

## Dane techniczne

### BUDOWA

2-częściowy korpus (skręcany), z pełnym przelotem.

### STEROWANIE

Napęd pneumat. jedno- lub dwustronnego działania

### PRZYŁĄCZE

Kołnierze DN15 do DN200  
Kołnierze owiercone pod PN16 (PN 40 na zapytanie)  
Kołnierz PN16 - DN65 dostarczany w wykonaniu 4 otworowym!

### CIŚNIENIE ROBOCZE

Próżnia niska do ciśnienia nominalnego (do 80°C).  
Dla temperatury roboczej powyżej +80°C patrz diagram temperatura / ciśnienie.

### CIŚNIENIE STEROWANIA

6 do 8 bar  
(niższe ciśnienie na zapytanie)

### SPOSÓB ZABUDOWY

W każdym położeniu

### TEMPERATURA MEDIUM

-30°C do max. +110°C  
*Przy przedłużeniu trzpienia do max. +180°C.  
Dla mediów o temperaturze powyżej 80°C lub o dużych skokach temperatury, zaleca się wywiercenie otworu w kuli dla wyrównania ciśnienia. Dla mediów szybko parujących, taki otwór jest niezbędny.  
Proszę o informację przy zamówieniu.*

### TEMPERATURA OTOCZENIA

-20°C do +95°C (do wyższych temperatur wymagany jest napęd w wykonaniu na wyższe temperatury).

### WYKONANIE MATERIAŁOWE

Korpus: Stal kwasoodporna 1.4408  
Kula: Stal kwasoodporna 1.4408  
Uszcz. kuli: PTFE-wzmoc. włók. szklanym  
Uszcz. trzpienia: PTFE / FKM

### MEDIUM

Neutralne, gazowe i płynne media.  
(Inne media na zapytanie).

### MEDIUM STEROWANIA

Filtrowane powietrze  
Przynajmniej wg PNEUROP/ ISO Klasa 4

### WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Bezpośrednio zamontowany lub osobny 3/2 lub 5/2 drogowy zawór sterujący, elektryczny lub optyczny wskaźnik położenia.

**Dalsze informacje techniczne patrz karta katalogowa dla zaworu (art. ZP), oraz karta katalogowa dla napędu (art. ED)**

Wszystkie informacje są zalecane i niewiążące!

Art. ZP-ED / ZP-EE - Strona 1/4

## Specification

### DESIGN

Body consists of 2 screwed parts, full cylindrical bore.

### OPERATION

Pneumatic double- or single-acting

### CONNECTION

Flanged connection DN 15 up to DN 200  
Flange dimension and drilled acc. to PN 16 (PN 40 on request). Flanges PN16 - DN65 will be delivered in 4-hole execution!

### PRESSURE RANGE

Almost vacuum up to PN 16, up to PN 64 on request (Up to 80°C). For higher temperatures please refer to the Pressure-Temperature-Diagram.

### PILOT PRESSURE

6 - 8 bar  
(Lower pilot pressure on request)

### INSTALLATION

As desired

### TEMPERATURE RANGE

-30°C up to +110°C  
With spindle elongation up to +180°C  
*At media temperature above 80°C or large oscillating media temperatures we recommend a pressure compensation bore in the ball. At media which tend to steam-building the pressure compensation bore is compellingly required.  
Please mention in your order.*

### TEMPERATURE OF THE ENVIRONMENT

-20°C up to +95°C (at higher temperatures the high-temperature version of the actuator will be necessary.)

### MATERIALS

Body: Stainless steel 1.4408  
Ball: Stainless steel 1.4408  
Ball seal: PTFE glassfiber reinforced  
Spindle seal: PTFE / FKM

### MEDIA

Neutral gases and liquids  
(Different media on request)

### PILOT MEDIA

Filtered air, subject to remaining oil, dust and water.  
According to at least PNEUROP/ ISO-class 4.

### OPTIONS

Directly or separately mounted 3/2- or 5/2-way valve, electrical or optical position indicator.

**Further specifications refer to data-sheet of ball-valve (Art. ZP) and actuator (Art. ED) !**

The above information is intended for guidance only and the company reserves the right to change any data herein without prior notice!

Typ:  
**ZP-ED / ZP-EE**

2-drogowy zawór kulowy  
z napędem  
pneumatycznym  
PN 16

Stal kwasoodporna



Typ:  
**ZP-ED / ZP-EE**

2-Way Ball Valve  
with pneumatik  
actuator  
PN 16

Stainless Steel



**Informacje dotyczące zamówienia:** np. ZP310004-ED620552

= 2-drogowy zawór kulowy, DN25 z napędem ED, dwustronnego działania, średnica tłoka 55mm

**Kugelhahn:**

1.+ 2. Pozycja Produkt	3.+ 4. Pozycja Materiały: korpus/ uszczelka / kula	5. Pozycja Sterowanie	6. Pozycja Wypożenie dodatkowe	7.+ 8. Pozycja Przylacze
<b>ZP</b> = 2-drogowy zawór kulowy z pełnym przelotem	<b>31</b> = kwasoodporna / PTFE-FKM / stal kwasoodporna	<b>0</b> = bez	<b>0</b> = bez	<b>02</b> = DN 15 <b>03</b> = DN 20 <b>04</b> = DN 25 <b>05</b> = DN 32 <b>06</b> = DN 40 <b>07</b> = DN 50 <b>08</b> = DN 65 <b>09</b> = DN 80 <b>10</b> = DN 100 <b>11</b> = DN 125 <b>12</b> = DN 150 <b>13</b> = DN 200 (dostępne tylko z napędem HD)

**Napęd:**

9. - 11. Pozycja Produkt	12. Pozycja Obudowa	13. Pozycja Uszczelnienie	14. - 16 Pozycja Tłok Ø	17. Pozycja Przylacze
<b>-ED (HD)</b> = Napęd ćwierćobrotowy, dwustronnego działania <b>-EE (HE)</b> = Napęd ćwierćobrotowy, jednostronnego działania	<b>6</b> = aluminium (eloksowane)	<b>2</b> = NBR <b>3</b> = FKM	<b>043</b> = 43 mm <b>055</b> = 55 mm <b>063</b> = 63 mm <b>070</b> = 70 mm <b>085</b> = 85 mm <b>100</b> = 100 mm <b>125</b> = 125 mm <b>143</b> = 143 mm (HD/HE) <b>185</b> = 185 mm (HD/HE) <b>210</b> = 210 mm (HD/HE)	<b>2</b> = DIN-ośmiokąt

**Ordering example:** e.g. ZP310004-ED620552

= 2-way stainless steel ball valve, DN25 with actuator ED, double acting, piston 55mm Ø

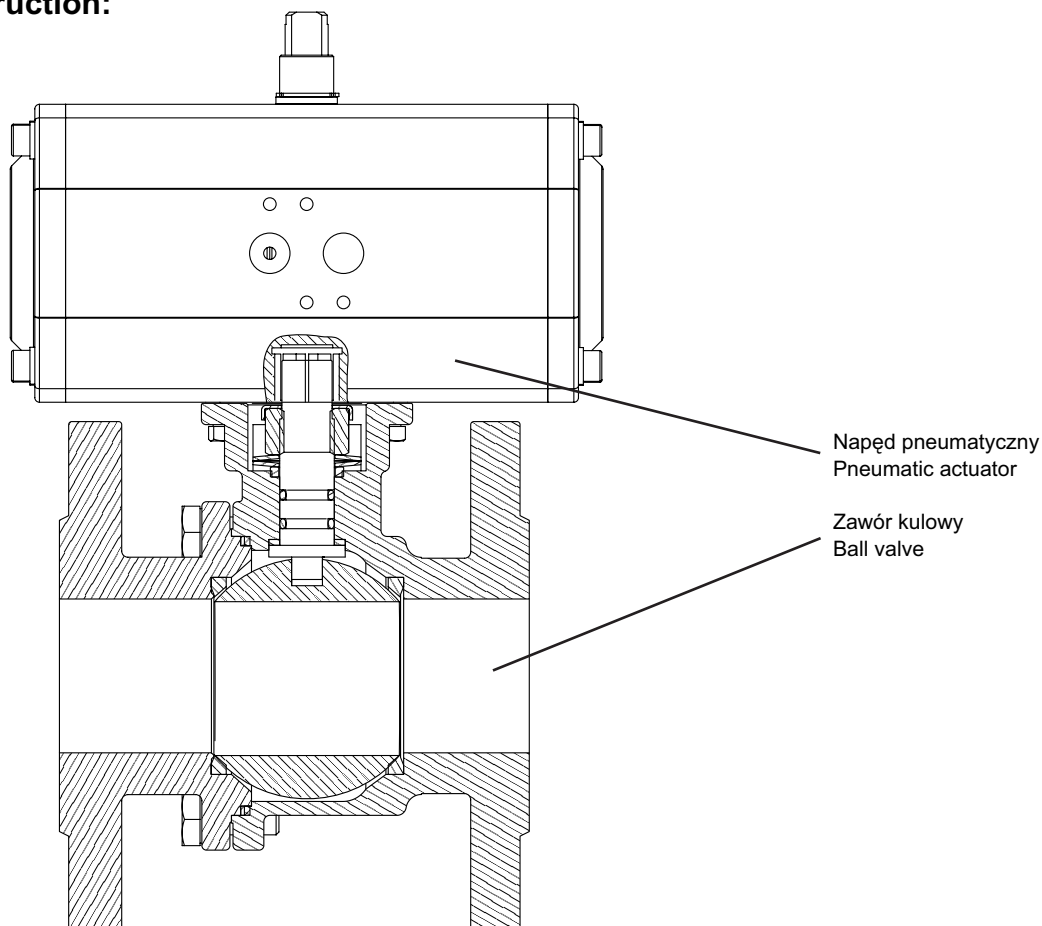
**Ball valve:**

1.+ 2. Digit Product	3.+ 4. Digit Material Body/ seal/ ball	5. Digit Operation	6. Digit Options	7.+ 8. Digit Connecting size
<b>ZP</b> = 2-way ballvalve, full bore	<b>31</b> = stainless steel/ PTFE-FKM / stainless steel	<b>0</b> = without	<b>0</b> = no options	<b>02</b> = DN 15 <b>03</b> = DN 20 <b>04</b> = DN 25 <b>05</b> = DN 32 <b>06</b> = DN 40 <b>07</b> = DN 50 <b>08</b> = DN 65 <b>09</b> = DN 80 <b>10</b> = DN 100 <b>11</b> = DN 125 <b>12</b> = DN 150 <b>13</b> = DN 200 (only available with actuator <b>HD</b> )

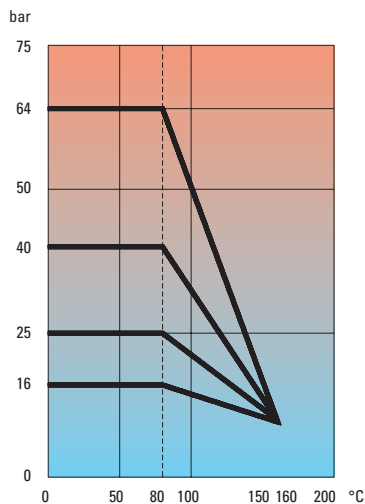
**Actuator:**

9. - 11. Stelle Produkt	12. Digit Body material	13. Digit Sealing	14. - 16 Digit Piston Ø	17. Digit Mounting and connection
<b>-ED (HD)</b> = Pneumatic actuator, double-acting <b>-EE (HE)</b> = Pneumatic actuator, spring return	<b>6</b> = Aluminium alloy (anodized)	<b>2</b> = NBR <b>3</b> = FKM	<b>043</b> = 43 mm <b>055</b> = 55 mm <b>063</b> = 63 mm <b>070</b> = 70 mm <b>085</b> = 85 mm <b>100</b> = 100 mm <b>125</b> = 125 mm <b>143</b> = 143 mm (HD/HE) <b>185</b> = 185 mm (HD/HE) <b>210</b> = 210 mm (HD/HE)	<b>2</b> = DIN-octagon

## Budowa / Construction:



## Diagram temperatura - ciśnienie / Pressure - Temperature - Diagram



## EU-Deklaracja producenta / EU-Declaration by the manufacturer

Zgodnie dyrektywą maszynową 98/37/EG (poprzednia 89/392/EWG, Aneks II B),  
zapewniamy, że zawory kulowe zostały skonstruowane i wyprodukowane według norm:

EN 292	Bezpieczeństwo maszyn
EN 983	Bezpieczeństwo układów hydraulicznych, pneumat. i ich elementów
EN 60204-1	Elektryczne wyposażenie maszyn

### Wskazówka

Powyższe zawory kulowe zostały wyprodukowane z myślą o współpracy z resztą maszyn.  
Nie wolno uruchamiać instalacji, dopóki cała instalacja nie uzyska zgodności z dyrektywą EU.

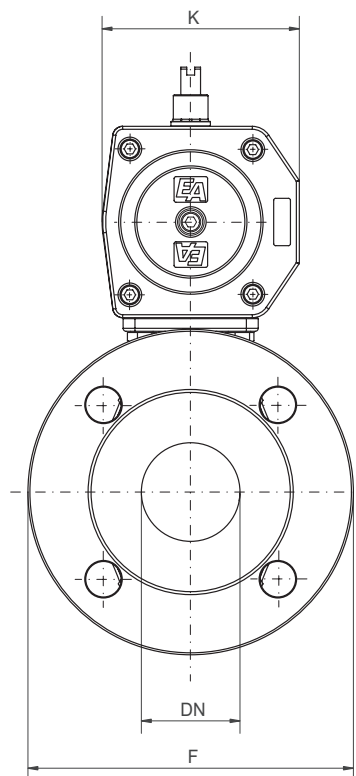
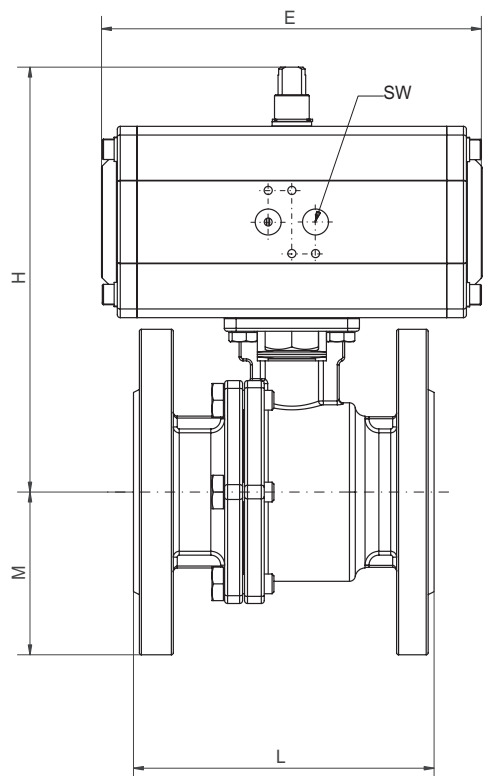
as defined by Machinery Directive 98/37/EC (former 89/392/EWG, Annex II B),  
we herewith declare that the ball valves have been developed and designed by applying  
the following harmonised standards:

EN 292	Safety of machinery
EN 983	Safety requirements for fluid power systems and components - Pneumatics
EN 60204-1	Electrical equipment of machinery

### Advice

These ball valves are intended to be incorporated into machinery compounds. Putting into  
operation of the machinery is not allowed until such time as the entire machinery is proving to  
comply completely with the EU Directive.

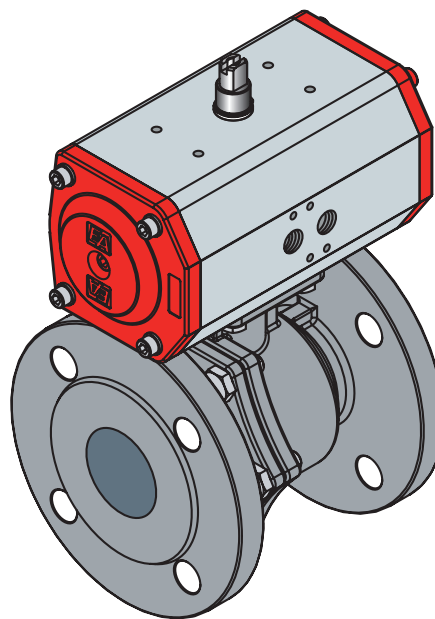
## Wymiary / Dimension:



### Uwaga!!! Attention !!!

Napędy przeznaczone są do standardowych zastosowań zaworów na czyste i samosmarujące media.

Above mentioned actuators are for standard applications of the ball valve, for clean and self-lubricating media.



\* Kolnierz PN16 - DN65 dostępne są w wersji 4 otworowej!  
Flanges PN16 - DN65 will be delivered in 4-hole execution!

DN	DW	EW	L	F	H <sup>1)</sup>	H <sup>2)</sup>	M	E <sup>1)</sup>	E <sup>2)</sup>	K <sup>1)</sup>	K <sup>2)</sup>	S <sup>1)</sup>	S <sup>2)</sup>	SW <sup>1)</sup>	SW <sup>2)</sup>
15	43	55	115	95	141	155	47,5	126	163	65	78	G <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	10	10
20	43	55	120	105	143	157	52,5	126	163	65	78	G <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	10	10
25	55	63	125	115	164	178	57,5	163	197	78	86	G <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	10	10
32	55	85	130	140	173	199	70	163	193	86	115	G <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	10	10
40	63	85	140	150	193	220	75	197	231	86	115	G <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	10	10
50	70	100	150	165	214	257	82,5	193	266	100	143	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	10	19
65*	85	125	170	185	249	307	92,5	231	340	115	174	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	10	20
80	85	125	180	200	260	317	100	231	340	143	174	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	19	20
100	100	143	190	220	302	360	110	266	337	143	172	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	19	27
125	125	185	325	250	407	492	125	340	420	174	172	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	20	36
150	143	210	350	285	500	557	142,5	337	462	172	224	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	27	36
200	185	-	400	340	623	-	170	420	-	224	-	G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	-	36	-

<sup>1)</sup> : dotyczy napędu DW / for actuator DW

<sup>2)</sup> : dotyczy napędu EW / for actuator EW

\* **Uwaga!!!**

\* **Attention !!**

Waga bez łożysk (EW)

Weight without spring (EW)